

Surah 51: Al-Dhareyat - سورة الذاريات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[51:0] Bismi **ALLAH**, Alrahman, Alrahim.*

وَالذَّرِيَّتِ ذُرُورًا ١

[51:1] Da iskoki masu naushi.

فَالْحَمِلَتِ وَقْرًا ٢

[51:2] Sa'an nan da giragizai masu daukan ruwa.

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ٣

[51:3] Masu gudanar da tanadi.

فَالْمُقَسَّمَتِ أَمْرًا ٤

[51:4] Suna masu rabonsu a bisa umurni.

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ٥

[51:5] Lalle abin da aka yi maku alkawari da zuwansa, gaskiya ne.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ٦

[51:6] Haqiqa ranaran sakamako mai aukuwa ne

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ٧

[51:7] Duk da cewan an halitta sama babu aibi.

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْلِِفٍ ﴿٨﴾

[51:8] Kuna ta husuma game da gaskiya.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفَكَ ﴿٩﴾

[51:9] Masu karkatawa daga gaskiya su ne masu karkatawa.

قِيلَ الْخَرَاصُونَ ﴿١٠﴾

[51:10] An la'ani ma-qaryata.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

[51:11] Wadanda suka shagala a cikin zurfin jahilci.

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

[51:12] Suna qalubalantar tsayiwari ranar sakamako.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفَنُّونَ ﴿١٣﴾

[51:13] Ranar da za gabatar da su ga wuta.

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

[51:14] (A ce masu): "Ku dandani azaba; wannan shi ne abin da, da kuke qalubalanta.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

[51:15] Masu taqawa su ne suka cancanci lambuna da maremari.

ءَاخِذِينَ مَا ءَأْتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

[51:16] Za su debi ladar Ubangijinsu, saboda da sun kasance masu kyautatawa a gabanin haka.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

[51:17] Ba safai ba suke yin barcin dare dukanta ba.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

[51:18] Kuma a lokutan asuba suna yin istigfari.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

[51:19] Kaso a cikin dukiyarsu akwai hakki da suka ajiye saboda masu roqo da matalauta.

وَفِي الْأَرْضِ ءَايَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

[51:20] Kuma a cikin qasa akwai ayõyi ga masu yaqini.

وَفِي أَنفُسِكُمْ ءَافَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٢١﴾

[51:21] Da a cikin rayukanku; za ku iya gani?

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُونَ ﴿٢٢﴾

[51:22] A cikin sama arzikinku ke fitowa, da duk abin da ake yi maku alkawari.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

[51:23] To, kuma Ina rantsuwa da Ubangijin sama da qasa, wannan gaskiya ne, kamar tabbacin gaskiya cewa kuna magana.

هَلْ أَنْتَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

[51:24] Shin, labarin baqin Ibrahim, wadanda aka girmama, ya zo maka?

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

[51:25] Sa'ad da suka ziyarce shi, suka yi "sallama" ya ce "Salam gare ku mutane baqi!"

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ ۖ فَجَاءَ بِعَجَلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

[51:26] Sai ya sa iyalinsa ta shirya wata maraƙi tutturna.

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

[51:27] Sa'ad day ya basu, ya ce, "Ba za ku ci ba?"

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

[51:28] Sai tsoro ya kama shi game da su. Suka ce, "Kada kaji tsoro," sai suka yi masa bishara da (haihuwar) yaro mai ilmi.

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَٰةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

[51:29] Sai matarsa ta yi mamaki. Tana kallon takureren fuskarta: ta ce, "Ni tsohuwa ce bakarariya."

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

[51:30] Suka ce, "Kamar haka Ubangijinki Ya faɗa. Shi ne Mafi hikimah, Mai ilmi."

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

[51:31] (Ibrahim) ya ce, "To ina kuka nufa, ya ku manzanni?"

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ ثَمُودَ مِنْ قَبْلِهِمْ لَتَرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَابًا مِّن طِينٍ ۚ

[51:32] Suka ce, "An aike mu ne zuwa ga mujirimai.

لَتَرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَابًا مِّن طِينٍ ۚ

[51:33] "Domin mu yi masu ruwan duwatsun yumbu.

مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ۚ

[51:34] "Wadanda aka yi wa alama daga wajen Ubangijinka, domin masu getare iyaka."

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ

[51:35] Sa'an, nan Muka fitar da dukan wadanda suke mumina.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ

[51:36] Sai dai ba mu samu a cikinta ba, sai gida guda na Musulmai.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۚ

[51:37] Muka sa ta zama ayah, ga wadanda ke jin tsoron azaba, mai zafi.

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۚ

[51:38] Kuma ga Musa ma (akwai ayah). Sa'ad da Muka aika shi zuwa ga Fir'auna da wani dalili bayyananne.

فَتَوَلَّىٰ بَرَكْنَهُ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ۚ

[51:39] Amma sai ya juya baya, a cikin girman kansa, ya ce, "Mai sihiri ne ko kuwa mahaukaci."

فَأَخَذَتْهُ وَجُودُهُ، فَنَبَذَتْهُمْ فِي أَلِيمٍ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

[51:40] Saboda haka, Muka azabta shi tare da rundunarsa. Muka jefa su a cikin teku, alhali kuwa shi ne wanda za zarga.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

[51:41] Kuma ga Adawa ma (akawai ayah). Sa'ad da Muka aika iskar bala'i a kansu.

مَا نَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

[51:42] Ba ta bari kome ba, da ta zo a kanta sai da ta mayar da shi kamar rududdugaggun qasusuwa.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

[51:43] Kuma ga Samudawa ma (akwai ayah). Sa'ad da aka ce masu, "Ku dan more na dan lokaci."

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

[51:44] Sai suka yi tawaye ga umurnin Ubangijinsu. saboda haka, walqiyar aradu nausa su, sa'ad da suna kallo.

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصِرِينَ ﴿٤٥﴾

[51:45] Ba su ko samu damar tashiwa ba, kuma ba agaza masu ba.

وَقَوْمٍ نُوْحٍ مِّن قَبْلِهِمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ ﴿٤٦﴾

[51:46] Da mutanen Nuhu a gabanin haka; su ma mugayen mutane ne.

وَالسَّمَاءَ بَيْنَهُمَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

*Tabbacin Ire-iren Yalwata
Kaunun Sammai*

[51:47] Mun gina sama da hannunMu, kuma Mu ne za mu ci gaba da yalwatata.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

[51:48] Kuma Muka sanya qasa ta zama wurin rayuwa; madaidaicin fasali.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

[51:49] Kuma muka halitta kome nau'i biyu (*na miji da mace*), la'alla ku yi tunani.

فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

[51:50] Saboda haka, ku gudu zuwa ga **ALLAH**. Shi ne Ya aiko ni zuwa gare ku, a matsayin mai gargadi bayyananne.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

[51:51] Kada ku sanya tare da **ALLAH** wani abin bautawa na dabam. Shi ne ya aiko ni zuwa gare ku, a matsayin mai gargadi bayyananne.

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

[51:52] Kamar haka, sa'ad da wani manzo ya je zuwa ga mutanen zamanin da, suka ce, "Masihirci ne," ko kuwa "Mahaukaci."

أَتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُوتٌ ﴿٥٣﴾

[51:53] Shin, ba sun qulla yarjejeniya wa juna ba? Lalle, su masu girman kai ne.

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

[51:54] To, ka qyale su; ba za zarge ka ba.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

[51:55] Kuma ka tunatar, domin tunatarwa tana amfanin mumina.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

Dalilin Rayuwarmu

[51:56] Ban halitta aljannu da mutane domin kome ba sai dai su bauta Mini Ni kadai.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ ﴿٥٧﴾

[51:57] Ba Na bukatan wani arziqi daga gare su, Ba Na kuma bukatan su ciyar da Ni.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

[51:58] **ALLAH**, Shi ne Mai azurtawa, Mai ikon yi, Mai cikakken qarfi.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

[51:59] Wadanda suka qetare iyaka sun jawo wa kansu irin masakin abokansu; saboda haka kada su qalubalanta.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

[51:60] Bone ya tabbata ga wadanda suka kafirta, daga ranar da ke jiransu.